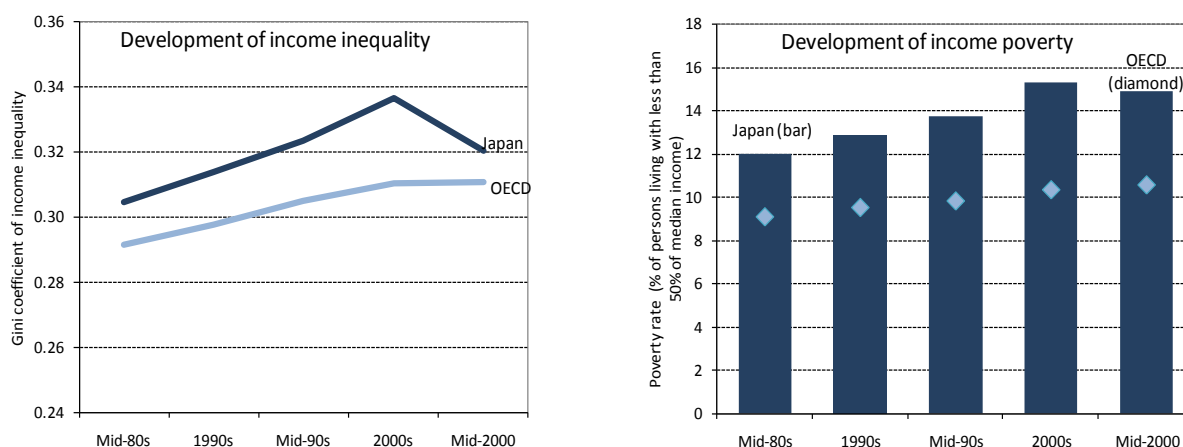


COUNTRY NOTE JAPAN (IN JAPANESE AND ENGLISH): JAPAN 日本

Income inequality and poverty have declined in Japan over the past five years, reversing a long-term trend towards greater inequality and poverty. Nonetheless, Japan's level of poverty (meaning people who live on less than half median incomes) is still the 4th highest across the OECD area.

日本の所得格差と貧困は、長期にわたる拡大傾向に反して、過去5年間で縮小に転じた。しかし、日本の貧困水準(所得分布の中央値の2分の1未満で生活する人の比率)は、OECD諸国の中で4番目に高い。

Figure 1. Income inequality and poverty started to decline in 2000



Source: *Growing Unequal?*, OECD 2008. Income is disposable household income adjusted for household size.

- Household incomes have declined in the past 10 years. Lower income groups felt the pain most in the late 1990s, but rich families saw their incomes fall in the early 2000s. The average income of the poorest 10% of Japanese people is around US\$ 6,000 in purchasing power parities – below the OECD average of \$ 7,000. The average income of the richest 10% is \$ 60,000 – considerably *above* the OECD average of \$ 54,000.
- 一世帯あたりの所得は過去10年で減少した。低所得層にとっては1990年代後半が最も困難な時期であったが、高所得層は2000年代前半に所得の減少を経験した。日本の下位10%の国民の平均所得は6000米ドル（購買力平価）であり、OECD平均の7000米ドルを下回る。上位10%の国民の平均所得は60000米ドルでOECD平均の54000米ドルよりはるかに高い。
- Income from work and savings have become 30% more unequal since the mid-1980s, compared to an average increase in OECD countries of 12%. Only in Italy has the increase been bigger than in Japan.

- 給与と貯蓄から得られる所得の格差は、1980年代半ばから30%拡大したが、同時期においてOECD諸国の平均は12%増だった。日本よりも大きく拡大したのは、イタリアだけであった。
- Japanese society has been ageing rapidly. The population share of elderly people doubled and the number of children fell by one third in the past 20 years. These changes are one reason for the rise in inequality.
- 日本社会は急速な高齢化が進行している。過去20年で、高齢者の割合は2倍に増え、子供の数は3分の1減った。これらの変化が格差拡大の原因のひとつである。
- Since 1985, child poverty has increased from 11 to 14%, while poverty among people aged 66 and over has slightly decreased from 23 to 21%. This is still above the OECD average of 13%.
- 1985年以降、子供の貧困率は11%から14%に増加したが、66歳以上の人の貧困率は23%から21%に減少した。これは、依然、OECD平均（13%）を上回っている。